

СОГЛАШЕНИЕ
о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном
сотрудничестве между Волгоградской областью Российской Федерации и
штатом Боливар Боливарианской Республики Венесуэла

Волгоградская область Российской Федерации и штат Боливар Боливарианской Республики Венесуэла, именуемые в дальнейшем Стороны, желая развивать и укреплять сотрудничество между Сторонами в области торговли, науки и культуры, признавая, что развитие торгово-экономических, научно-технических и культурных связей отвечает их общим интересам, считая, что Соглашение о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве будет содействовать сближению и укреплению отношений между двумя регионами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является содействие расширению и углублению торгово-экономических, научно-технических и культурных связей между Сторонами путем создания благоприятных условий для сотрудничества.

Статья 2

Стороны будут способствовать развитию контактов между предпринимательскими структурами, общественными организациями, научно-техническими, культурными учреждениями, высшими и средне-специальными учебными заведениями в соответствии с действующим в каждой стране законодательством и ее международными обязательствами.

Статья 3

Стороны будут содействовать созданию благоприятных условий для укрепления связей и обменов между молодежными, женскими, другими общественными, правительственными и неправительственными организациями и установлению связей между Волгоградом и Боливаром как городами-побратимами.

Статья 4

Стороны будут содействовать сотрудничеству местных средств массовой информации путем обмена информационными материалами, осуществления совместных проектов с целью более полного ознакомления с жизнью жителей обоих регионов.

Статья 5

Для выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Сторон во взаимосогласованные сроки будут проводить консультации, разрабатывать и подписывать Программы сотрудничества в вышеназванных областях.

Статья 6

Вопросы, возникающие в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.

Статья 7

В настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения по обоюдному согласию Сторон.

Статья 8

Настоящее Соглашение может быть подвергнуто изменениям, которые оформляются протоколом и подписываются уполномоченными представителями Сторон.

Статья 9

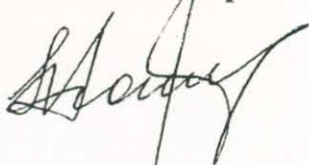
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания, заключается сроком на пять лет и продлевается автоматически на последующие пятилетние периоды до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие, не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на осуществление совместных проектов, выполняемых в соответствии с

настоящим Соглашением, если договаривающиеся Стороны не придут к другому решению.

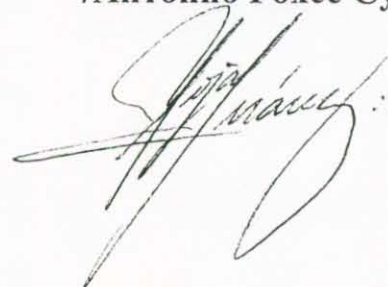
Совершено в Каракасе «14» декабря 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию
Волгоградской области
Российской Федерации



/Н.К.Максюта/

За Правительство
Штата Боливар Боливарианской
Республики Венесуэла



/Антонио Рохас Суарес/